

Zeitschrift: Hispanica Helvetica
Herausgeber: Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos
Band: 30 (2018)

Artikel: Entre avenidas, calzadas y carreteras redescubrimos la habana : estudio lingüístico de los nombres de sus calles
Autor: Collazo, Adianys
Vorwort: Agradecimientos
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-906310>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 11.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Agradecimientos

En el presente volumen de *Hispanica Helvetica* se publica mi tesis doctoral, elaborada en la Universität Basel, en el marco de la escuela de doctorado *Hermann Paul School of Linguistics Basel-Freiburg* y defendida en el año 2017.

Primero que todo, es a la propia ciudad de La Habana a quien debo la mayor parte de mi labor en los estudios lingüísticos. Desde hace años me acogió en su entorno físico y ahora se manifiesta como inspiración y, a la vez, protagonista de mi trabajo. Esta obra dedicada a una parcela de los nombres que identifican a la capital de la Mayor de las Antillas es el resultado de la contribución, me atrevo a afirmar, de cientos de personas. Entre las primeras: mi familia. En especial, agradezco a mi mamá Teresa†, quien ha seguido cada uno de mis pasos, aun desde *Lo Más Alto*; a mi papá Ignacio, por su inestimable guía, incluso desde aguas lejanas; a mi hermana Adianaysi, menor en edad, e inmensa en cariño y sabios consejos; a Reydel, más que primo, hermano y amigo.

Entre los pilares esenciales de esta empresa he de mencionar el nombre de mi profesora Beatrice Schmid, de quien he recibido siempre un apoyo pluridimensional e infinito, de la cual he aprendido de cuestiones toponomásticas, lingüísticas y extralingüísticas. Además, ha sido un lujo haber podido contar con las orientaciones y palabras de ánimo de los profesores André Thibault y Stefan Ruhstaller.

La culminación de este trabajo se hace realidad gracias a la *Hermann Paul School of Linguistics*; en especial quiero agradecer a uno de sus representantes más eficientes: Philipp Dankel. Igualmente me complace haber contado con la ayuda de la *Freiwillige Akademische Gesellschaft Basel* cuyo colectivo me ha brindado su colaboración en la fase final de este proyecto.

Agradezco a mi equipo del Instituto de Literatura y Lingüística y también al CITMA, por haberme brindado la confianza y el apoyo necesarios desde mis primeros pasos en la odonimia habanera. En especial, agradezco a Isabel Martínez Gordo y a la Dra. Nuria Gre-

gory Torada. Asimismo, he de mencionar a mis colegas de la Comisión Nacional de Nombres Geográficos; entre ellos a Rodolfo y Julia de León (Yuyi para todos): gracias por su paciencia. A mi profesora y jefa de siempre, Alina Margarita Camps Iglesias: muchas gracias por sus orientaciones desde el principio de mi travesía por la toponomástica.

Doy gracias a todos mis colegas del *Seminar für Iberoromanistik*; a Helene Marchand cuya ayuda ha estado más que presente en todo momento; a Lea H. Helfenstein y Lili M. Geyer por su preocupación; a Rosa Sánchez por su luz verde desde el principio.

Suman más de cien personas mis informantes y los especialistas entrevistados, cada uno de esos habaneros que me ha ayudado a reconstruir la historia de La Habana desde sus calles; a todos: gracias.

A la diseñadora Ivana Krešić por su dedicación en el trabajo con los mapas; también a Ginet Sanabria por su ayuda en la cartografía; a Luis Alberto por su compañía en la aplicación de las encuestas durante calurosas tardes del verano habanero; a Yordi, siempre dispuesta a responder a cada una de mis consultas sobre puentes y carreteras cubanas; a las especialistas de la Biblioteca Histórica Cubana y Americana Francisco González del Valle, sobre todo a Grisel Terrón (junto con Pablito, su esposo) por su ayuda con la *Colección facticia*; a la profesora Dra. Inga Siegfried y su colega Dr. Jürgen Mischke: *Vielen Dank*; a mis *compañeros invisibles* de siempre; a J.M.C; a mis amigos viejos y nuevos, de lejos, de cerca: muchas gracias.